Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odpowiedział im: Jeszcze trzy dni i wróćcie do mnie. I lud odszedł. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A on na to: Wróćcie tu do mnie za trzy dni. I lud odszedł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedział im: Wróćcie do mnie po trzech dniach. I lud odszedł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który im rzekł: Po trzech dniach wróćcie się do mnie. I odszedł lud. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który rzekł: Po trzech dniach wróćcie się do mnie. A gdy lud odszedł, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na to im odpowiedział: [Idźcie] na trzy dni, a potem przyjdźcie do mnie z powrotem! Wobec tego lud się rozszedł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on rzekł do nich: Przyjdźcie do mnie ponownie za trzy dni. I lud odszedł. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On im odpowiedział: Przyjdźcie do mnie ponownie za trzy dni. I lud się rozszedł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Roboam odparł: „Wróćcie do mnie za trzy dni”. Po tych słowach lud się oddalił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział im: - Zaczekajcie trzy dni, a potem przyjdźcie do mnie znowu. I odszedł lud. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І той сказав їм: Підіть на три дні і прийдете (назад) до мене. І відійшов нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on im powiedział: Po trzech dniach do mnie powróćcie. Więc lud odszedł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas on im rzekł: ”Jeszcze trzy dni. Potem wróćcie do mnie”. Lud więc odszedł. |